

# ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA

CORRESPONDIENTE DE LA REAL ESPAÑOLA



# ANUARIO 31

LA PAZ - 2022







# ANUARIO

31

Academia Boliviana de la Lengua  
Correspondiente de la Real Española

2022

# **ANUARIO DE LA ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA**

**Correspondiente de la Real Española**

**Volumen 31-2022**

## **Cordinador del Anuario**

Hugo César Boero Kavlin

## **Concejo Editorial**

Hugo César Boero Kavlin

Blithz Lozada Pereira

Tatiana Alvarado Teodorika

Juan Javier del Granado y Rivero

## **Diagramación y diseño de tapa**

Alvaro Velasco Delgadillo

Academia Boliviana de la Lengua.

Correspondiente de la Real Española.

c/o Universidad de Aquino – Bolivia.

c. Cap. Ravelo. Pasaje Isaac Eduardo, 2643.

Casilla 12175. Teléfono: (591-2) 244-5381

Correo electrónico: [abolengua@hotmail.com](mailto:abolengua@hotmail.com)

Página web: [www.academiadelalengua-bo.org](http://www.academiadelalengua-bo.org)

La Paz, Bolivia

Depósito Legal N° 4 -1-1828-2023

Impreso en Bolivia/ Printed in Bolivia

Impresión ecológica

© Derechos Reservados

Prohibida la reproducción total o parcial

La Paz – Bolivia 2022

ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA  
Correspondiente de la Real Española

DIRECTORIO (2022-2025)

DIRECTORA

D.<sup>a</sup> España Villegas Pinto

VICEDIRECTOR

D. Blithz Lozada Pereira

SECRETARIO

D. Hugo César Boero Kavlin

TESORERO BIBLIOTECARIO

D. Juan Javier del Granado y Rivero

VOCAL

D.<sup>a</sup> Tatiana Alvarado Teodorika



## ACADÉMICOS DE NÚMERO

(por orden de antigüedad)

Fecha de ingreso	Académico
1974, abr. 9.	Mariano Baptista Gumucio
1978, jun. 29.	Oscar Rivera-Rodas
1978, nov. 7.	Mario Frías Infante
1987, jul. 2.	Hugo Celso Felipe Mansilla
1990, abr. 30.	Georgette Canedo de Camacho
1992, nov. 26.	Fernando Vaca Toledo
1996, may. 17.	Walter Navia Romero
1999, sep. 24.	Armando Mariaca Valdez
2000, feb. 25.	Eduardo Mitre
2000, jun. 30.	Marcelo Arduz Ruiz
2000, nov. 10.	José Roberto Arze Arze
2001, ene. 26.	Manfredo Kempff Suárez
2001, jul. 27.	Gaby Vallejo Canedo
2001, nov. 30.	Jorge Ordenes Lavadenz
2009, nov. 27.	Blithz Lozada Pereira
2012, sep. 21.	Hugo César Boero Kavlin
2013, may. 23	Félix Alfonso del Granado Anaya
2013, may. 28	Verónica Ormachea Gutiérrez
2013, ago. 28	España Rosario Villegas Pinto
2013, nov. 27	Tatiana Alvarado Teodorika
2014, nov. 20	Ofelia Moya Calle
2022, abr. 22	Juan Javier del Granado y Rivero
2022, sep. 1	Alba María Paz Soldan
2022, oct. 13	María Cristina Botelho Mauri
2022, oct. 21	Elsa Nadezhda Bravo Cladera

## ACADÉMICOS CORRESPONDIENTES

(por países)

ARGENTINA:	D. <sup>a</sup> Claudia Beatriz Borzi
BOLIVIA (interior)	D. <sup>a</sup> Matilde Casazola Mendoza (Sucre) D. Andrés Eichmann Oehrli (La Paz)
BRASIL:	D. Carlos A. Freire
CANADÁ:	D. Juan Carlos Godenzzi Alegre
CHILE:	D. <sup>a</sup> Alba Valencia Espinoza
CUBA:	D. <sup>a</sup> Ana María Gonzales Marfud
ESPAÑA:	D. Pedro Shimose D. Raúl Teixidó D. Ignacio Arellano D. Carlos Mata Induráin D. José Manuel Blecua Perdices D. Humberto López Morales D. Ignacio Arellano Ayuso D. <sup>a</sup> María Cristina Egido Fernández D. Víctor García de la Concha D. <sup>a</sup> Juana Santana Marrero D. <sup>a</sup> María Martín Zorraquino
ESTADOS UNIDOS:	D. <sup>a</sup> Nila Marrone
JAPÓN:	D. Hiroto Ueda
MÉXICO:	D. <sup>a</sup> María del Carmen Alejandra Viguera Ávila
PERÚ:	D. Harry Belevan-McBride D. Rodolfo Cerrón Palomino
PUERTO RICO:	D. José Luis Vega Colón
SUIZA:	D. <sup>a</sup> Norah Zapata-Prill



# Índice

## Discursos de ingreso

Pag.

La métrica castellana a la luz de la fonología. Discurso de ingreso a la Academia Boliviana de la Lengua, correspondiente de la Real Española

*Juan Javier del Granado y Rivero*

3

---

El paisaje y la expresión artística: Un acercamiento a las propuestas de Carlos Medinaceli (Sucre, 1898) y José Lezama Lima (La Habana, 1910). Discurso de ingreso a la Academia Boliviana de la Lengua, correspondiente de la Real Española

*Alba María Paz Soldán*

17

---

La literatura, la tierra por la que caminamos: Unas calas por una larga travesía. Respuesta al Discurso de ingreso de D.<sup>a</sup> Alba María Paz Soldán a cargo de D.<sup>a</sup> Tatiana Alvarado Teodorika

*Tatiana Alvarado Teodorika*

45

---

Tiempos de transformación: Lectura y creación literaria, la mejor manera de sobrevivir. Discurso de ingreso a la Academia Boliviana de la Lengua

*María Cristina Botelho Mauri*

61

---

La autenticidad de la voz literaria. Respuesta a D.<sup>a</sup> María Cristina Botelho Mauri

*Juan Javier del Granado y Rivero*

79

---

Castellano de niños y jóvenes de Bolivia: escritura  
y oralidad. Disertación de ingreso a la Academia  
Boliviana de la Lengua

*Elsa Nadezhda Bravo Cladera*

85

---

Implicaciones del marcador «así» para la clasificación  
de los textos según su origen gnoseológico.

Respuesta a la disertación de D.<sup>a</sup> Elsa Nadezhda Bravo  
Cladera, con motivo de su conversión de Académica  
Correspondiente, en Académica de Número de la  
Academia Boliviana de la Lengua.

*Hugo Boero Kavlin*

135

---

## Homenajes

### A los académicos fallecidos en 2022

*(In memoriam)*

Homenaje a Édgar Ávila Echazú

*Marco Alberto Montellano Gutiérrez*

165

---

Homenaje a Don Rubén Carrasco de la Vega

*Blihtz Lozada Pereira*

177

---

Luis Ríos Quiroga: Lenguaje, literatura, tradición  
y cultura profundas

*Juan José Pacheco Balanza*

187

---

<b>Homenajes en vida</b>	<b>Pag.</b>
Una aproximación al Bolívar de Carlos Marx: Homenaje a José Roberto Arze <i>Juan Javier del Granado y Rivero</i>	197
Homenaje a Mariano Baptista Gumucio <i>Blithz Lozada Pereira</i>	223
El estro de un novelista y poeta: Homenaje a Félix Alfonso del Granado Anaya <i>Juan Javier del Granado y Rivero</i>	229
Mario Frías Infante <i>Andrés Eichmann Oehrli</i>	233
Homenaje a don Hugo Celso Felipe Mansilla <i>Erika Jimena Rivera Vargas</i>	251
Homenaje a Armando Mariaca Valdez <i>Blithz Lozada Pereira</i>	261
La literatura de Gaby Vallejo Canedo No se queda en el tiempo, lo desafía <i>Isabel Mesa Gisbert</i>	269

<b>Homenajes póstumos</b>	<b>Pag.</b>
Homenaje a Huáscar Cajías Kauffmann <i>Blithz Lozada Pereira</i>	283
Homenaje a Walter Montenegro Soria <i>Blithz Lozada Pereira</i>	291
Obituario: Alfonso Prudencio Claure «Paulovich» (1927-2019) <i>José Roberto Arze</i>	299

## **Estudios y contribuciones**

Enfoque Cognitivo Prototípico: Las Cláusulas Transitivas e Intransitivas. Una Propuesta de Enseñanza <i>Claudia Beatriz Borzi</i>	303
La variación sincrónica y el cambio histórico de tres palabras españolas: «así», «mismo» y «ahora» <i>Hiroto Ueda</i>	333
El postmodernismo y el relativismo en las ciencias sociales. Una crítica a los estudios postcoloniales y a la dilución de los derechos humanos <i>H. C. F. Mansilla</i>	353

Pag.

«Mi humor procede del dolor y del amor», de  
Miguel de Cervantes Saavedra.

*Krzysztof Sliwa*

---

375

## **Memoria institucional**

La Academia Boliviana de la Lengua en el año 2022

---

381



# *Presentación*

En base a la tradición de hacer entregas anuales del Anuario de la Academia Boliviana de la Lengua, nos es grato hacer la entrega del Número 31 correspondiente a 2022.

La presente unidad bibliográfica recoge los trabajos de nuestros académicos de número, de nuestros académicos correspondientes, y de personalidades con intereses afines a los de la academia.

Junto con los respectivos discursos de ingreso de cuatro nuevos miembros incorporados a lo largo del año 2022, y a los trabajos de respuesta otorgados a ellos; plasmados en las páginas de este volumen, han quedado incluidos textos que a tiempo de dar noticia del sensible fallecimiento de tres de nuestros miembros de número, asimismo los conmemoran, brindando perfiles biográficos e intelectuales para conservar la imagen de su aporte en vida y de sus personalidades entre nosotros. También enriquece al presente Anuario, una sección de homenajes en vida, para miembros con vasto recorrido en la corporación, y una sección de homenajes póstumos, que en esta oportunidad, reactualiza la valía y trayectoria de tres importantes figuras que pasaron por la Academia.

En ocasión de haber podido contar con tales trabajos para poder publicarlos en este Número 31, junto con destacar la labor de los académicos numerarios y correspondientes que han brindado

su parte intelectual para realizar tales homenajes, agradecemos igualmente la concurrencia de intelectuales amigos de la Academia, que han ha accedido a escribir perfiles de homenaje, acudiendo no sólo a su memoria, sino también a la labor de investigación para sistematizar sus datos. Sin duda, todos estos trabajos brindan nuevo conocimiento e información de interés para el estudio de la historia de las letras bolivianas.

Nuestra sección de Estudios y Contribuciones encuentra entre sus páginas, con investigación y literatura. Concurren en ella, desde distintos países, y con resultados de gran calidad, los trabajos de miembros tanto correspondientes, como de número de la corporación.

El Consejo Editorial agradece a todos ellos por enriquecer esta unidad bibliográfica.

D. Hugo César Boero  
Secretario de la ABL  
Coordinador del Número

# Homenaje a Mariano Baptista Gumucio

| D. Blithz Lozada Pereira *PhD.*

El presente homenaje es al Dr. Mariano Baptista Gumucio, destacado polígrafo nacional que, desde el 9 de abril de 1974, es decir, hace cerca de cincuenta años, ocupa la silla «H» como miembro de número de la Academia Boliviana de la Lengua, corporación donde también cumplió funciones de Director.

Don Mariano Baptista, como intelectual, ha contribuido al desarrollo de la lengua española evidenciando gran conocimiento de la cultura boliviana; como ensayista, siempre hizo gala de espíritu crítico y valentía cívica; como escritor, ha mostrado originalidad y profundidad; en tanto que, como investigador, sus libros evidencian posiciones pioneras consolidadas con acuciosidad y una sólida base archivística. Sus textos de historia, por ejemplo, han contribuido notablemente al acervo del país; en tanto que su labor periodística fue precursora cristalizando un modelo de gestión de lo que deberían realizar las políticas culturales.

El Dr. Mariano Baptista tuvo notoriedad desde temprana edad como escritor. Siendo muy joven, redactó el periódico institucional del colegio La Salle y colaboró con el Movimiento Nacionalista Revolucionario redactando el periódico *En marcha*, en tanto que, después de la Revolución Nacional, con poco más de 20 años, fue columnista de *La nación*.

Su trayectoria como periodista es muy extensa. Fue Director del periódico Última Hora, donde creó la «Revista Semana» y la «Biblioteca Popular»,

esta última le permitió editar la obra de 50 autores bolivianos dándoles amplia difusión. Posteriormente, como gerente de la Empresa Nacional de Televisión Boliviana (Canal 7) inició su programa «Identidad y magia de Bolivia» que, después fue transmitido por Cadena «A» tiene dos décadas y media de emisión.

Sin duda que, para su labor periodística, siendo también editor y gestor de medios de comunicación, ha sido relevante su formación en el *City of London College*, donde estudió literatura inglesa. Además, Mariano Baptista efectuó estudios de derecho en las universidades públicas bolivianas de Sucre y La Paz.

Su vinculación con el MNR y los nexos políticos que estableció le permitieron cumplir funciones de Secretario de Víctor Paz Estenssoro en los primeros años de la Revolución Nacional, también fue Ministro Consejero en las embajadas de Roma y Londres, cónsul de Bolivia en Chile y candidato a la Vicepresidencia de la República. En los años ochenta fue Embajador en Estados Unidos habiendo cumplido también funciones como Ministro de Educación y Cultura. Asimismo, fue Presidente de la Comisión de Cultura del Consejo Municipal de la Honorable Alcaldía de La Paz.

Los más importantes logros de tres gestiones como Ministro de Educación y Cultura en los gobiernos de Alfredo Ovando Candia, Walter Guevara Arze y Jaime Paz Zamora fueron los siguientes: impulsó un programa de eliminación del analfabetismo, creó el Banco del Libro, el Instituto Nacional de Folklore y la *Revista Nacional de Cultura*. Organizó el I° Congreso Pedagógico Nacional y redactó y suscribió el Convenio Andrés Bello de Integración Educativa, Cultural y Científica.

Una pasión de don Mariano es el trabajo de archivo. Siguiendo la tradición familiar, ha ofrecido importantes contribuciones al acervo histórico. Su tío, don Gonzalo Gumucio, encontró en España una copia de la *Historia de*

*la Villa Imperial de Potosí* de Bartolomé de Arzáns de Orsúa y Vela, en tanto que Mariano Baptista colaboró con Gunnar Mendoza en el Archivo Nacional de Sucre, donde llegó al cargo de Sub-director. Así, su libro *Cartas para comprender la historia de Bolivia* recopila las cartas más importantes de nuestra historia, muchas inéditas. En lo que concierne al género de biografía de personalidades políticas, siempre respaldado con una sólida información de archivo, don Mariano ha publicado libros sobre Augusto Guzmán, Germán Busch, José Manuel Pando y otras personalidades. También sobresalen sus antologías que compilan textos de Franz Tamayo, Alcides Arguedas y Carlos Medinaceli, además de sus libros sobre literatura boliviana.

Se cuenta en su producción intelectual los estudios dedicados a la Guerra del Chaco, la historia del Palacio Quemado y los problemas de la educación boliviana que, lamentablemente, no se enfrentan responsablemente desde hace décadas. Los textos sobre las nueve capitales departamentales de nuestro país fueron una obra pionera, lo mismo que sus libros sobre ecología que evidencian su preocupación por el planeta, que se complementan con la crítica a la burocracia criolla y sus análisis de los mitos fundacionales del país.

Descuellan, por otra parte, su *Breve historia contemporánea de Bolivia* publicada por el Fondo de Cultura Económica y el original enfoque que despliega en *Otra historia de Bolivia* con interpretaciones inéditas y valoración de testimonios de quienes fueron olvidados por el discurso oficial. En las antologías que ha publicado se incluyen partes de la obra poética de Franz Tamayo, de Man Céspedes y un texto sobre Guillermo Viscarra Fabre. Por otra parte, es reconocido su aporte como cronista del arte boliviano. En total, su producción bibliográfica cuenta más de 70 títulos que, por ejemplo, le han merecido el reconocimiento de la XXII Feria Internacional del Libro el año 2017 como escritor destacado de nuestro país.

Mariano Baptista ha sido llamado el hacedor de museos y el constructor de repositorios porque, al parecer, *mágicamente*; impulsa su surgimiento y desarrollo desde la gestión privada, gracias en parte, a sus propias colecciones. Con objetos heredados y adquiridos a lo largo de sus 88 años de vida, ha impulsado el museo dedicado a Franz Tamayo que exhibiría fotografías de gran valor de la familia del pensador paceño; también el museo dedicado a Gabriel René Moreno en la Universidad pública de Santa Cruz de la Sierra, el museo de Viacha sobre la Batalla de Ingavi y el museo dedicado a René Zavaleta Mercado en la Universidad Mayor de San Andrés.

Cabe señalar, por otra parte, su propuesta de crear la Galería de escritores. Don Mariano todavía hoy sugiere gestionar la cultura y la educación impulsando las potencialidades nacionales, al respecto ha formulado sugerencias de creación de museos específicos en Trinidad –Museo Histórico del Beni– un museo sobre las misiones jesuíticas y otro en Cochabamba dedicado al siglo XIX de nuestra historia –con exhibiciones de objetos de Nataniel Aguirre y Mariano Melgarejo-. Propone también dar contenido histórico y cultural a varios atractivos turísticos, por ejemplo, los ubicados en la ciudad de Sucre.

Posiblemente este homenaje a don Mariano Baptista no se compare a muchos reconocimientos y preseas que le fueron otorgados. Entre los premios que recibió, se cuentan, por ejemplo, medallas internacionales de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, de la Organización de Estados Americanos, de Perú, Colombia y Venezuela; en tanto que nuestro país le otorgó varios premios nacionales como los de cultura, de gestión cultural y de periodismo. En don Mariano Baptista se advierte su incansable labor intelectual y una sorprendente diversidad de proyectos concluidos, en desarrollo y por iniciarse; su compromiso con el país y nuestra cultura, pese a que siempre fue consciente

de las dificultades que enfrentan los escritores bolivianos de dedicar la vida a la investigación y a la creación literaria aun habiendo destacado en varios géneros. Por esto y mucho más, el *Anuario 2022 de la Academia Boliviana de la Lengua*, le felicita y le agradece por enaltecer a nuestra corporación con su membresía.

Academia Boliviana de la Lengua  
Correspondiente de la Real Española







ANUARIO  
31